



# Eisbericht Nr. 106

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 79

Nr. 106

Mittwoch, den 10.05.2006

1

### Übersicht

Der Eisrückgang im N-lichen Bottnischen Meerbusen dauert an. Die Bottensee ist überwiegend eisfrei, aber in der Bottenvik kommt N-lich der Breite 64°50' N immer noch schwieriges Eis vor.

### Saimaasee

Im N-Teil 20-35 cm dickes morsches Eis, im S-Teil 20 cm dickes morsches Treibeis. Der Saimaa Kanal ist offen.

### Bottensee

**Schwedische Küste:** Überwiegend offenes Wasser.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** In den Schären kommt örtlich morsches Eis vor. - **Schwedische Küste:** In den Schären und entlang der Küste S-wärts bis Husum sowie außerhalb Holmöarna 10-30 cm dickes lockereres morsches Eis. Ansonsten offenes Wasser.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** In den N-lichen Schären 30-50 cm dickes, teilweise morsches Festeis, in den S-lichen Schären örtlich 10-30 cm dickes morsches Eis. Im nördlichen Teil verläuft von östlich Kemi 1 bis nach Hailuoto eine etwa 10 sm breite Rinne, in der örtlich sehr lockereres Eis treibt. SW-lich von Hailuoto liegt ein Gebiet mit lockerem morschen Treibeis. Weiter nach Süden ist die Rinne entlang der Küste 10-40 sm breit. Außerhalb der Rinne liegt nördlich der Breite von Hailuoto 20-50 cm dickes sehr dichtes bis dichtes auf-

### Overview

Decay of the ice in the northern Gulf of Bothnia continues. The Sea of Bothnia is mostly ice-free, but in the Bay of Bothnia north of the latitude 64°50' N still difficult ice occurs.

### Lake Saimaa

In the northern part 20-35 cm thick rotten ice, in the southern part 20 cm thick rotten drift ice. Saimaa Canal is open.

### Sea of Bothnia

**Swedish Coast:** Mostly open water.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** In the archipelago there is rotten ice in places. - **Swedish Coast:** In the archipelago and along the coast southwards to Husum as well as off Holmöarna there is open rotten ice, 10-30 cm thick. Else open water.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern part in the archipelago 30-50 cm thick, partly rotten fast ice, in the southern archipelagos 10-30 cm thick rotten ice in places. From east of Kemi 1 to Hailuoto there is a 10 nm wide lead with very open ice in places. Southwest of Hailuoto there is an area of open rotten drift ice. Farther south the lead along the coast is 10-40 nm wide. Off the lead in the northern part until the latitude of Hailuoto there is 20-50 cm thick very close and close ridged drift ice, south of it mostly 10-30 cm

### Eisankünfte / Ice Information

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Neptunallee 5 18057 Rostock  
Telefon: +49 (0) 381 4563 -787 / Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: ice@bsh.de  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Postfach 301220 20305 Hamburg  
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)  
© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

gepresstes Eis, S-lich davon kommt größtenteils 10-30 cm dickes lockeres bis sehr lockeres morsches Treibeis vor. Das Fahrwasser nach Oulu ist teilweise offen. Im Süden offenes Wasser bis zur Linie Merikallat – Stora Fjäderägg. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 20-50 cm dickes morsches werdendes und zum Teil zerbrochenes Eis, in den südlichen Schären 10-40 cm dickes lockeres morsches Eis. Auf See N-lich von 64°50' N 20-50 cm dickes sehr dichtes bis dichtes Eis mit teilweise groben Presseisrücken, aber im N-lichsten Teil hat sich eine Rinne geöffnet, und entlang der Küste ist das dichte morsch werdende Eis 10-40 cm dick. Außerhalb Bjuröklubb im zentralen Teil treibt 10-30 cm dickes lockeres morsches Eis mit kleineren Presseisrücken. Sonst kommt im Seegebiet überwiegend offenes Wasser vor.

#### **Voraussichtliche Eisentwicklung**

Die Witterung im N-lichen Ostseeraum wird ab morgen durch eine Tiefdruckstörung bestimmt. Mit auffrischenden Winden aus SW-lichen, W-lichen und schließlich NW-lichen Richtungen wird das Eis auf See in der Bottenvik zur finnischen Küste treiben und sich dabei weiter zerstreuen. Der Eisrückgang wird auch durch positive Lufttemperaturen und zeitweiligen Regen begünstigt.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

thick rotten very open to open drift ice. The fairway to Oulu is partly open. In the south up to the line Merikallat – Stora Fjäderägg there is mostly open water. - **Swedish Coast:** In the northern archipelago 20-50 cm thick rotting and partly broken ice, in the southern archipelago 10-40 cm thick open rotten ice. At sea north of the latitude 64° 50' N there is 20-50 cm thick very close to close ice with partly heavy ridges, but a lead has opened in northernmost part and along the coast the close rotting ice is 10-40 cm thick. Off Bjuröklubb in the central part there is 10-30 cm thick open rotten drift ice with minor ridges. Else at sea mostly open water.

#### **Expected Ice Development**

The weather in the northern region of the Baltic Sea will be affected by transient depression from tomorrow. The ice at sea in the Bay of Bothnia will drift with freshening winds from southwesterly, westerly and , finally, northwesterly directions to the Finnish coast and will further disperse. Ice decay will also be fostered through air temperatures above freezing together with occasional rain.

By order  
Dr. Schmelzer

## Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi, Oulu and Raahe	2000 dwt	IA and IB	02.05.06
	Lake Saimaa	2000 dwt	II	03.05.06
<b>Sweden</b>	From Karlsborg to Haraholmen	2000 dwt	IB	08.05.06
	Skellefteå	2000 dwt	IC	08.05.06

## Information of the Icebreaker Services

**Finland**

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Stockholm when passing the Svenska Björn lighthouse.

**Icebreaker:** OTSO assists in the Bay of Bothnia. KUMMELI assists in the northern Lake Saimaa.

**Sweden**

Only vessels suitable for winter navigation can expect governmental icebreaker assistance.

River vessels and tugs with barge can not expect governmental icebreaker assistance.

Vessels with destination to all harbours with traffic restrictions in the Bay of Bothnia are requested to report name, nationality, destination, ETA and speed to VTS Stockholm on VHF channel 84, via coastal radio or telephone direct + 46 8 666 66 22, when passing lighthouse Svenska Björn (latitude 59°33' N).

**Icebreaker:** ATLE assists in the northern Bay of Bothnia, FREJ in the southern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Übereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 10.05.2006**

Röyttä - Etukari	8486
Etukari - Ristinmatala	8496
Ajos - Ristinmatala	8486
Ristinmatala - Kemi 2	8496
Kemi 2 - Kemi 1	5976
Kemi 1, Seegebiet im SW	3976
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8496
Oulu, Hafen - Kattilankalla	0//6
Kattilankalla - Oulu 1	4996
Oulu 1, Seegebiet im SW	9816
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5976
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	3996
Längengrad Ulkokalla - Pietarsaari, See	1716

**Schweden , 10.05.2006**

Karlsborg - Malören	6496
Malören, Seegebiet außerhalb	3496
Lulea - Björnklack	4496
Björnklack - Farstugrunden	4396
Farstugrunden, See im E und SE	5376
Sandgrönn Fahrwasser	4396
Rödkallen - Norströmsgrund	4396
Haraholmen - Nygran	3896
Nygran, Seegebiet außerhalb	4896
Skelleftehamn - Gasören	2396
Gasören, Seegebiet außerhalb	1292
Bjuröklubb, Seegebiet außerhalb	3291
Västra Kvarken W-lich Holmöarna	3291
Umea - Väktaren	2291
Husum, Fahrwasser nach	1291